



## *Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church*

54 Walnut Street  
Manchester, New Hampshire 03104  
Parish email: [pbvm@comcast.net](mailto:pbvm@comcast.net)  
Parish website: [www.pbvmnh.org](http://www.pbvmnh.org)

Rev. Father Ihor Papka (Administrator)  
(860) 617-6357; email: [vipapka@yahoo.com](mailto:vipapka@yahoo.com)  
Rev. Deacon Jon Messer (603) 233-9948

Trustees: Mrs. Pam Young: (603) 315-9536  
Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309  
Mr. Taras Zubrytskyy: (603) 757-3426  
email: [pjyoungnh@gmail.com](mailto:pjyoungnh@gmail.com)  
or [olehgp@gmail.com](mailto:olehgp@gmail.com) or [taraszub0@gmail.com](mailto:taraszub0@gmail.com)

### *Celebration of the Holy Mysteries*

**RECITATION OF THE HOLY ROSARY AND CONFESSIONS:** ½ HR BEFORE DIVINE LITURGY

**BAPTISM & CHRISMATION / ANNOINTING OF THE SICK / COMMUNION CALLS & VISITATIONS:**  
CONTACT FR. IHOR TO MAKE ARRANGEMENTS

**MARRIAGE PREPARATION:**  
CONTACT FR. IHOR AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO SETTING THE ACTUAL WEDDING DATE

**RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN:**  
CONTACT MRS. CHRISTINA VOGEL AT (603) 686-2092 TO REGISTER YOUR CHILDREN

**SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES:**  
SUNDAYS: 10 AM (September thru May)    MON THRU SAT: AS NOTED IN WEEKLY BULLETIN  
9 AM (June thru August)    HOLY DAYS OF OBLIGATION: 7 PM

### **DIVINE LITURGY AND VESPERS SERVICES SCHEDULE FOR WEEK OF DECEMBER 29, 2024**

#### **Sunday, December 29<sup>th</sup> – Sunday after Christmas**

Divine Liturgy: 10 AM	Propers: Tone 7 and Festal Tones	Vestments: Bright
Epistle: Galatians 1: 11-19		Gospel: Matthew 2: 13-23
Intention: For all Parishioners		

#### **Wednesday, January 1<sup>st</sup> (10 AM): NO DIVINE LITURGY**

**Saturday, January 4<sup>th</sup> (10 AM):** For the blessed repose of the souls of +Fr. Roman Dyky, +Dobroslava Adriana Dyky, +Kornelia Elysaveta Mykycej, and +Luba Dyky with Panakhyda

**Saturday, January 4<sup>th</sup> (7 PM):** Vespers Service

## ***Divine Liturgy Intentions and Various Services Schedule for January and February***

**Sunday, January 5<sup>th</sup> (10 AM):** For all Parishioners followed by the Great Water Blessing of Yordan

**Monday, January 6<sup>th</sup> (7 PM):** Feast of Theophany (Holy Day of Obligation)

**Tuesday, January 7<sup>th</sup>:** NO DIVINE LITURGY

**Saturday, January 11<sup>th</sup> (7 PM):** Vespers Service

**Sunday, January 12<sup>th</sup> (10 AM):** For all Parishioners

**Saturday, January 18<sup>th</sup> (7 PM):** Vespers Service

**Sunday, January 19<sup>th</sup> (10 AM):** For all Parishioners

**Saturday, January 25<sup>th</sup> (7 PM):** Vespers Service

**Sunday, January 26<sup>th</sup> (10 AM):** For all Parishioners

**Saturday, February 1<sup>st</sup> (7 PM):** Vespers Service

**Sunday, February 2<sup>nd</sup> (10 AM):** For all Parishioners

**Saturday, February 8<sup>th</sup> (7 PM):** Vespers Service

**Sunday, February 9<sup>th</sup> (10 AM):** For all Parishioners

**Saturday, February 15<sup>th</sup> (7 PM):** Vespers Service

**Sunday, February 16<sup>th</sup> (10 AM):** For all Parishioners

**Saturday, February 22<sup>nd</sup> (7 PM):** Vespers Service

**Sunday, February 23<sup>rd</sup> (10 AM):** For all Parishioners

### **Saturday Services**

Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 or Deacon Jon Messer at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM June thru August) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

### **Суботні Богослужіння**

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до діякона Джона Мессера на номер (603) 233-9948. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (9-тій ранку з червня по серпень) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

# ***Liturgical Propers, Readings and Sermon for Sunday***

## **Liturgical Propers for the Sunday after Christmas**

### **First Antiphon:**

I will praise You, Lord, with all my heart; I will recount all Your wonderful deeds.

**Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.**

In the gatherings and councils of the just, the works of the Lord are great. All who delight in Him seek to understand them.

**Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.**

His works are filled with majesty and glory, and His justice endures forever.

**Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.**

### **Processional Antiphon:**

Verse: Come, let us sing joyfully to the Lord; let us acclaim God, our Savior.

REFRAIN: **Son of God, born of a virgin, save us who sing to you Alleluia.**

Verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

REFRAIN: **Son of God, born of a virgin, save us who sing to you Alleluia.**

Verse: For God is the great Lord and the great king over all the earth.

REFRAIN: **Son of God, born of a virgin, save us who sing to you Alleluia.**

Entrance: Come, let us worship and fall down before Christ.

REFRAIN: **Son of God, born of a virgin, save us who sing to you Alleluia.**

**Resurrectional Tropar – Tone 7:** By Your Cross You destroyed death. You opened paradise to the thief. The tears of the myrrh-bearing women You wiped away; then You commanded them to tell the apostles the news that You are risen, O Christ-God, and have shown the world great mercy.

**Tropar of the Nativity — Tone 4:** Your Nativity, O Christ-God, has brought the light of knowledge to the world. The star watchers were led by a star to worship You, the Sun of Justice. They came to know You – the true Dawn rising from on high, O Lord, glory to You!

**Tropar of the Saints — Tone 2:** Joseph, tell David, the ancestor of God, the good news of the wonders you have witnessed: the Virgin with Child was praised by the shepherds, and the wise men adored and the angel came and warned you to leave. Pray to the Christ-God to save us.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

### **Kondak of the Saints — Tone 3**

Today David, the holy one, is filled with joy. Joseph and James join in their praises. They are crowned because of their kinship to Christ. They sing to Him who was born on earth in a manner beyond description: “Merciful Lord, see those who honor You.”

...now and always and forever. Amen.

### **Kondak of the Nativity: Tone 3**

Today the Virgin gives birth to the Inconceivable One. The earth offers a cave to the One whose home is the

universe. Shepherds and angels sing Him praises. Wise men are led to Him by a shining star. For to us is born a Child who is the eternal God.

**Prokimen – Tone 4:** God is awesome in His sanctuary; the God of Israel.

VERSE: In all gatherings bless the Lord God, you offspring of Israel.

**Prokimen – Tone 4:** God is awesome in His sanctuary; the God of Israel.

## НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

### Антифон 1:

Ісповімся Тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда Твої.

**Молитвами Богородиці, Спасе спаси нас.**

На зборах праведників і в громаді, великі діла Господні, подивугідні всім, що люблять їх.

**Молитвами Богородиці, Спасе спаси нас.**

Краса і велич Його діло, правда Його стоїть повіки.

**Молитвами Богородиці, Спасе спаси нас.**

### Антифон 3:

Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителєві нашому.

**Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Алилуя.**

Прийдїм з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.

**Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Алилуя.**

Бо Бог великий Господь, і цар великий по всій землі.

**Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Алилуя.**

Малий Вхід: Прийдіте, поклонімся і припадїм до Христа.

**Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Алилуя.**

**Воскресний Тропар (глас 7):** Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, мирноносицям плач на радість перемінив і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

**Різдвяний Тропар (глас 4):** Різдво Твоє, Христе Боже наш, засяяло світові світлом розуміння. У ньому ті, що зорям служили, від зорі навчилися поклонятись Тобі, Сонцю Правди, і пізнавати Тебе - Схід з висоти. Господи, - Слава Тобі!

**Тропар Святих (глас 2):** Радісно звісти, Йосифе, богоотцеві Давидові про чудеса: що Ти бачив Діву, як родила, з пастирями її прославив, з мудрецами поклонився, прийнявши вістку від ангела. Моли Христа Бога, щоб спас душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові,

**Кондак Святих (глас 3):** Радуеться сьогодні божественний Давид, Йосиф же з Яковом хвалу приносять; вінок бо прийнявши задля споріднення з Христом, радуються й невимовно на землі оспівують Народженого та кличуть: Щедрий, спасай тих, що Тебе почитають.

і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Різдвяний Кондак (глас 3):** Сьогодні Богородиця народжує Невловимого. Земля пропонує печеру Тому, чий дім — всесвіт. Пастирі й ангели співають Йому хвалу. Мудреців веде до Нього сяюча зірка. Бо для нас народилося Дитя, Який є вічний Бог.

**Прокімен (глас 4):** Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів.

Стих: У церквах благословіть Бога Господа - ви з джерел Ізраїлевих.

**Прокімен (глас 4):** Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів.

**Апостол: До Галатян послання св. апостола Павла читання (Гал 1: 11–19)**

Браття, звістую вам, що Євангелія, яку я вам проповідував, не є за людською мірою; бо ж я її не прийняв, ані навчився від людини, лише - через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, як я несамовито гонив Божу Церкву та руйнував її. Я перевищував у юдействі багатьох ровесників з мого роду, будши запеклим прихильником передань моїх предків.

Та коли той, що вибрав мене вже від утроби матері моєї і покликав своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина свого, щоб я проповідував його між поганями, то я негайно, ні з ким не радившись, ані подавшись в Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, пішов в Арабію, а потім знову повернувся в Дамаск. По трьох роках, по тому пішов я в Єрусалим відвідати Кифу і перебув у нього п'ятнадцять днів. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

**Epistle Reading for the Sunday after the Nativity of Our Lord and Savior, Jesus Christ (Galatians 1: 11-19)**

Brethren: I assure you, brothers, the Gospel I proclaim to you is no mere human invention. I did not receive it from any man, nor was I schooled in it. It came by revelation from Jesus Christ. You have heard, I know, the story of my former way of life in Judaism. You know that I went to extremes in persecuting the Church of God and tried to destroy it; I made progress in Jewish observance far beyond most of my contemporaries, in my excess of zeal to live out all the traditions of my ancestors.

But the time came when He who had set me apart before I was born and called me by His favor chose to reveal His Son to me, that I might spread among the Gentiles the good tidings concerning Him. Immediately, without seeking human advisors or even going to Jerusalem to see those who were apostles before me, I went off to Arabia; later I returned to Damascus. Three years after that I went up to Jerusalem to get to know Cephas, with whom I stayed fifteen days. I did not meet any other apostles, except James, the brother of the Lord.

**Alleluia – Festal Tone**

VERSE: Lord, remember David and all of his hardships.

**Alleluia – Festal Tone**

VERSE: Remember what he promised You, Lord, the mighty God of Israel.

**Alleluia – Festal Tone**

VERSE: Пом'яни Господи Давида і всю його скромність.

**Alleluia – Festal Tone**

VERSE: Бо клявся він Господеві, обіцявся Богові Якова.

**Alleluia – Festal Tone**

**Євангелія: (Мт 2: 13-23)**

У той час, якже вирушили мудреці в дорогу, ангел Господній з'явився в сні Йосифові й каже: "Устань, візьми Дитячко і його матір, і втікай в Єгипет, і перебудь там, поки я тобі не скажу, бо Ірод розшукуватиме Дитя, щоб його вбити." Вставши Йосиф, узяв уночі Дитячко та його матір і пішов у Єгипет, де перебув до смерті Ірода, щоб збулося сказане Господом через пророка: "З Єгипту я покликав мого Сина." Тоді Ірод, побачивши, що мудреці з нього насміялись, розлютився вельми й послав повбивати у Вифлеємі й по всій його окрузі всіх дітей, що мали менше, ніж два роки, згідно з часом, що пильно вивідав був від мудреців. Тоді справдилось те, що сказав був пророк Єремія: "В Рамі чути голос, плач і тяжке ридання: то Рахиль плаче за дітьми своїми й не хоче, щоб її втішити, бо їх немає."

Якже умер Ірод, ангел Господній з'явився в сні Йосифові в Єгипті і каже: "Встань, візьми Дитятко та його матір і повернись в Ізраїльську землю, бо вмерли ті, що чигали на життя Дитятка." Устав він, узяв Дитятко та його матір і прийшов в Ізраїльську землю, але, почувши, що в Юдеї царює Архелай замість Ірода, батька свого, побоявся іти туди. Попереджений же в сні, він пішов у галилейські сторони і, прибувши туди, оселився в місті, що зветься Назарет, щоб збулося сказане пророками, що Назорей назветься.

### **Gospel Reading for the Sunday after the Nativity of Our Lord and Savior, Jesus Christ (St. Matthew 2: 13-23)**

After the wise men had left, the angel of the Lord suddenly appeared in a dream to Joseph with this command: "Get up, take the Child and His mother, and flee to Egypt. Stay there until I tell you otherwise. Herod is searching for the Child to destroy Him." Joseph got up and took the Child and His mother and left that night for Egypt. He stayed there until the death of Herod, to fulfill what the Lord had said through the prophets: "Out of Egypt I have called my Son."

Once Herod realized that he had been deceived by the astrologers, he became furious. He ordered the massacre of all the boys two years old and under in Bethlehem and its environs, making his calculations on the basis of the date he had learned from the astrologers. What was said through Jeremiah the prophet was then fulfilled: "A cry was heard at Ramah, sobbing and loud lamentation: Rachel bewailing her children; no comfort for her, since they are no more."

But after Herod's death, the angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt with the command: "Get up, take the Child and His mother, and set out for the land of Israel. Those who had designs on the life of the Child are dead." He got up, took the Child and His mother, and returned to the land of Israel. He heard, however, that Archelaus had succeeded his father Herod as king of Judea, and he was afraid to go back there. Instead, because of a warning received in a dream, Joseph went to the region of Galilee. There he settled in a town called Nazareth. In this way what was said through the prophets was fulfilled: "He shall be called a Nazorean."

### **SERMON FOR THE SUNDAY AFTER CHRISTMAS**

Christ is Born! Let us Glorify Him! My dear Brothers and Sisters in Christ:

As we continue to celebrate the birth of Jesus Christ who brings salvation to the world, we should acknowledge that we are so familiar with the Christmas story that we often imagine it happened in a world quite different from our own. We tend to make His Nativity a sentimental event that we celebrate yearly with various cultural customs before going back to life as usual. When we do so, however, we miss the point of how this great Feast challenges us to live faithfully in the very same world in which the Savior was born as a vulnerable Child.

In the Sundays before the Nativity, we recalled all the forefathers, both of the flesh and of the spirit, who lead up to Christ. Today we celebrate the memory of three particular saints who are closely related to our Lord, David the King, Joseph the Betrothed, and James the Brother of the Lord. This is the only commemoration of St. Joseph the betrothed in our Church. Much of his life in the Gospel account is shrouded in silence. However, there are many things that the Church's tradition can tell us about the one who protected and nurtured not only our Lord and Savior Jesus Christ but also the our Most Pure and Blessed Lady and ever Virgin Mary. Joseph, at the time of his betrothal to the Most Pure Virgin Mary, was about eighty years old. It was said by St. Epiphanius that out of all the men in Israel there was none to be found more fitting and righteous than Joseph. He was of the same tribe as Mary (the House of David, the Tribe of Judah), elderly, and had led an irreproachable, trustworthy, and honorable life. The betrothal was a protection and deception to the devil who knew the prophecies about a Virgin who was to give birth to the Savior and was keeping a watchful eye for the One that was to be born.

Our Gospel reading this morning is a dramatic one. We hear of the evil King Herod. Herod himself was a man who desired power and position. He had received his crown from the occupying Romans and was not a true heir of King David. When Herod heard of the prophecy foretelling that a King of Israel would be raised up out of Judea, he feared that he would lose his position of power and no longer be king. He had sent the three Magi to find where the Christ Child was born in order to have him killed. However, as we see, the Magi realized Herod's treachery and wickedness and had gone home by another way. In his rage, King Herod ordered the murder of 14,000 children ages two and under in order to preserve his false kingship. Christ and his family had escaped to Egypt and there they found salvation. We see that this story is very similar to that of Moses where the Pharaoh had all the children killed in order to maintain his rule over the Israelites.

The good gift of a Savior given to us on Christmas Day is a gift we must nurture, not by keeping it, but by sharing it with others. Jesus calls us to join the Church's eternal and relentless movement to evangelize. The Church does not exist to sit still; it exists to move forward. Jesus himself says that not even the gates of hell will prevail against His Church. The image here is of the Church smashing against the outer walls of an evil city. The Church is on the move like an army to break down the walls that separate human beings from a life of freedom in Christ. And not even the gates of hell will remain standing.

The Good News is that those whose identity is grounded in Christ and His Church, who have put on Christ through Baptism and have become His adopted sons and daughters, who have rejected the hold of the world, or who are committed to struggling against it, are never alone. The Good News brought by the Archangel reminds us of this truth: "You shall bear a Son and His name shall be called, 'Emmanuel' (God with us). "God with us" is manifested in and through our life in the Church. When you and I avail ourselves of the Church, of the prayers and Sacraments and worship together, we are assured that in our strivings and struggles to follow Christ faithfully, we too will be victors over the evils of this world. The holy icons also remind us of this truth that Emmanuel is with us, even now; Christ is reflected in the faces of the Saints and is seen and experienced in the Holy Gifts of His precious Body and Blood, the abiding Gift of Himself to His Bride, the Church in the Sacrament of the Holy Eucharist.

Every time you walk through our church doors, remember that you are not alone in your struggle to live out your faith in a culture or family or work or school environment of disbelief, skepticism, and confusion. Emmanuel is here! Christ God was born in a lonely cave for our salvation. Joseph and Mary had no one else to rely on. But God provided a "family" to share in their joy: the shepherds in the field who received the news from the angels "with great joy" and the Magi who came in their own due time to worship the new-born Babe, Jesus. This is where Christmas, the Feast of the Nativity leads us: not you or me, but we, Christ and the Church which He has entrusted to us, which communes us with Him, Emmanuel, so that we may never be alone, but always may find the strength and courage to bear witness to the light in a world that walks in darkness. Amen.

### **ПРОПОВІДЬ У НЕДІЛЮ ПІСЛЯ РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

(Пам'ять святих і праведних Йосифа обручника, Давида царя і Якова, брата Божого)  
Христос Народився! Дорогі в Христі брати і сестри!

Сьогодні Церква Христова вшановує славних предків і родичів по тілу нашого Господа: царя Давида, св. Йосифа і святого Якова, апостола. Зокрема, вражає постать св. Йосифа, який має так багато чого нам сказати, адже був названим батьком самого Сина Божого, Опікуном Пресвятої Діви Марії і Божого Дитяти, втішався їхньою близькістю, приймав життєво важливі рішення стосовно себе та своєї сім'ї.

Але як можна знати? Адже в Євангеліях, якщо ви звертали на це увагу, не записано жодного слова, яке б вийшло з його уст. І це, можна з певністю сказати, перша наука, яку дає нам св. Йосиф: вміти слухати

більше, ніж говорити. А якщо вже говорити, то більше ділами, ніж словами.

Ми живемо у світі галасу і безупинної балаканини. Ми здатні говорити про все на світі — по телефону, в соціальних мережах, при зустрічі віч-на-віч. Але чи вміємо ми слухати — батьки дітей, діти батьків, сусід сусіда, товариш товариша, подружка подругу? А остаточно, чи вміємо ми слухати Бога? Адже навіть у наших відносинах із Богом ми звикли більше говорити, а не слухати. Пророки, перш ніж відкривали свої уста, щоб звіщати іншим Боже Слово, спершу самі занурювалися у Нього всім своїм єством, як про це свідчить пророк Ісаї: «Господь Бог дав мені язик учнів, щоб я підтримував моїм словом знесиленого. Щоранку будить він, будить моє вухо, щоб я, як учень, слухав. Господь Бог відтулив мені вухо, і я не спротивився, назад не захнувся» (Ісаї 50, 4–5). Є люди, які, як їм здається, мають відповіді на усі питання, дають поради «наліво і направо», не дуже замислюючись, не кажучи вже про те, щоб спершу уважно слухати іншу людину і слухати Бога, щоб дати справді Божу пораду. Таким чином, щоб могли підтримати знесиленого своїм словом, ми повинні дозволити Господеві і нам відтулити наші вуха і зробити здатними до слухання.

І тут переходимо до другого уроку, який нам дає сьогодні св. Йосиф: щоб жити правильно на цьому світі, нам треба слухати голосу Ангела, Божого посланця. Саме він нам об'являє Божу волю щодо нас і щодо тих, за кого ми відповідаємо в житті: за рідних, друзів, підлеглих, країну. Вражає ця відкритість св. Йосифа на Боже слово, на Божі накази і заклики. Йосиф слухає Ангела, який з'являється йому у сні і дає дуже важкі і вимогливі накази. Йосиф повинен вирушати до Єгипту, повинен вийти назустріч великим випробуванням, повинен прийняти труднощі, які випадають на його долю і на долю найближчих і найдорожчих йому осіб — Ісуса і Марії. Він робить це все, щоб здійснились слова пророків, тобто щоб здійснилась на ньому і на його рідних воля Божа, Божий план, записаний у серці Бога і проголошений стародавніми пророками. Він робить це, незважаючи на усі труднощі, виклики і утиски, які траплятимуться їм на цій дорозі.

Кожен з нас має Ангелів і не тільки Ангела-Хоронителя, але і інших ангелів — Божих посланців, отих осіб, яких Господь ставить нам на дорозі нашого життя, яким дає завдання вказувати нам Божу дорогу і Божу волю. Важливо тільки, щоб ми вміли їх зауважувати, слухати і чути. Ми не повинні боятися різних іродів, яких чимало є на нашому життєвому шляху. Ми радше повинні боятися не слухати наших Ангелів, бо в цьому справжня небезпека і трагедія для нас.

І третє, хоч не останнє, чого нас вчить сьогодні св. Йосиф (на сьогодні це буде останнє): ми, християни, покликані бути для інших Ангелами. Це твердження, мабуть, дещо змінює перспективу наших роздумів, але воно дуже правдиве. Сучасна людина часто наражена на численні небезпеки, дезорієнтована, або ж надто несмілива, щоб зробити крок у правильному, Божому напрямку. А християни покликані бути для цього світу Ангелами, щоб вказувати правильну дорогу, вірний напрям, Божі принципи, Божі способи мислення і поведінки. Інколи вистачить делікатного слова, заохоти, спонуки, щоб у житті людини розпочалася захоплююча пригода крокування Божою дорогою.

Сьогодні свята Євангелія навчає нас одної й то дуже важкої правди, а саме, що ніхто ані ніщо не є в спроможності змінити чи знищити устійнених задумів Божих. Він завжди досягає те, що наміряє й лише нерозумна людина буде намагатись робити що-небудь проти Його волі. Такою людиною, що намагалася знівечити Божі пляни був цар Ірод. Почувши від трьох мудреців про зорю новонародженого Месії, царя Ізраїльського, та й довідавшись від жидівських первосвящеників і книжників про місце народження Ісуса, рішився вбити Його і цим запевнити собі царство Ізраїльське. Очікуючи нетерпеливо повороту мудреців, які мали йому точно розказати, де народився Цар Юдейський, в своїй уяві Ірод насолоджувався вже гадками, як то він уб'є новонароджене дитя й запевнить собі безжурне посідання царського трону. Але пляни Божі йдуть своїм руслом. Ангел Господній являється в сні мудрецам і каже їм „не завертати до Ірода, тож вони пустились іншою дорогою в свій край” (Мт 2,2). Ангел рівночасно остерігає опікуна



Христового св. Йосифа, кажучи йому у сні: „Устань, візьми дитя й матір його і втікай в Єгипет, і перебувай там, поки тобі не скажу, бо Ірод шукає дитя, щоб його вбити „ (Мт 2,43). Хоч який хитрий і підступний був Ірод, то його плян ужити мудреців до вбивства Ісуса, не здійснився. Господь помішав його пляни та й спричинив його упадок.

Приклад Святого Йосифа навчає нас, що Різдво Ісуса у душі людини стається тоді, коли вона уважно слухає Божий голос у своєму серці і виконує його накази і поради. А Божий голос, це голос любові. Коли людина прислухається до Божого голосу у своїй душі, Бог наповнює її своєю любов'ю і радістю, як навчає Іван Богослов: „Бог є любов, і хто перебуває в любові, той перебуває в Бозі, і Бог перебуває в ньому” (1 Ів. 4, 16). Людина приходить до Бога однією дорогою: проблеми, терпіння, гріхи. Але зустріч з Богом має змінювати нас, щоб ми поверталися до життя іншою, Божою дорогою - дорогою заповідей, а особливо навчилися слухати голос Божих порад у своїй душі, щоб завдяки цьому Його опіка була з нами завжди, берегла наше життя, берегла мир і радість в нашій душі. Амінь!

**Communion Verse:** Хвалить Господа з небес, хвалить Його на висотах. Радуйтеся праведні, у Господі, бо правим належить похвала. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Exult in the Lord you just ones for praise is fitting from the righteous. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## ***Prayer of Spiritual Communion***

My Jesus, I believe that You are truly present in these Holy Gifts! I love You above all things and I desire to receive You into my soul. Since I cannot receive You now, I place before You my whole life and hope, O loving Master; and I ask, pray, and entreat You: Make me worthy to partake in a mystical way and with a pure conscience of Your awesome and heavenly Mysteries: for forgiveness of sins, for the pardon of offenses, for communion of the Holy Spirit, for the inheritance of the kingdom of heaven, for confidence before You, and not for judgment or condemnation. I embrace You as You enter and abide in me, and I unite myself completely to You. Permeate my soul and body, and never permit me to be separated from You. Amen.

## ***Молитва Духовного Причастя***

Мій Ісусе! Я вірю, що Ти присутній у цих Святих Дарів!  
Люблю Тебе над усе і моя душа тужить за Тобою.  
Не можу зараз Тебе прийняти в Святій Євхаристії,  
тому хоча б духовно прийди до мого серця!  
Запрошую Тебе, відчиняючи навстіж двері мого серця, згадаючи Твої слова:  
«Ось стою під дверима і стукаю.  
Якщо хто почує Мій голос і відчинить двері,  
Я ввійду до нього, і буду вечеряти з ним, а він зі Мною».  
Я весь єднаюся з Тобою. Ісусе, моє найвище Добро й моя солодка Любове!  
Торкнись мого серця і запали його,  
щоб воно завжди палало любов'ю до Тебе! Амінь.

# ***Parish Announcements***

## **We Welcome You!**

If you are visiting our church today, our parish family is delighted to welcome you here! Thank you and God bless you for visiting with us today! We welcome all our visitors and guests who worship at our parish to join us after services in the church hall for our coffee social. We also invite families and individuals who wish to become members to register by calling Fr. Ihor at (860) 617-6357.

## **Вітаємо Вас!**

Якщо Ви відвідуєте нашу церкву сьогодні, наша парафіяльна громада рада вітати Вас тут! Щире спасибі Вам, і нехай Бог благословить Вас за Ваші відвідини з нами сьогодні! Ми вітаємо всіх наших відвідувачів і гостей і запрошуємо Вас на нашу спільну каву у церковній залі після богослужінь. Ми запрошуємо сім'ї та осіб, які бажають стати членами, зареєструватися у нас по телефоні о. Ігоря на номер (860) 617-6357.

## **Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners, Family Members and Friends**

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Stephen Atamanchuk, Oleh and Valentina Babski, Michaelle Baker, Rick Barr, Marylou Blaisdell, Tracy Crews, Patricia Enright, Charlie Garland, Carmel Horangic, Jim Harmon, Josephine Housty, Helen Kucman, Martha and Ray Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Jonathan Morales, Tanya and Ronald Morales, Elizabeth Mozina, Dean and Terri Nilson, Alan Pasicznyk, Lina Puciw, Mary and Albert Schaefer, Billie Sheesley, Derek Stanley, Pauline Stanley, John Terninko, Christine Vasconcellos, Rick and Wendy Vasconcellos, Elisha Wallace, Cindy Wilson, Dr. Mark Windt, Lenora Zelenski. Please contact Fr. Ihor if you want to add a friend or loved one to this prayer list.

## **December Birthdays**

The following parishioners are celebrating a birthday this month:

December 5 – Martha M.

December 5 – Ray M.

December 9 – Mykola S.

December 9 – Zhanna S.

December 19 – Dawn H.

Our parish community wishes this month's birthday celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

## **November, 2024 Financial Summary**

Total Income from November Donations: \$5,133.00

Total Expenditures for November: \$8,222.98

**Deficit for November: \$3,098.98**

Average attendance in November: ??

Thank you and God bless you for your generous support of our parish.

# ***Weekly Reflection:***

## **Learning about our Catholic Faith – The Family as a Communion of Love**

*When they had fulfilled all the prescriptions of the law of the Lord, they returned to Galilee, to their own town of Nazareth. The child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon Him.  
(Luke 2: 39-40)*

Today we honor family life in general by pausing to ponder the particular and beautiful hidden life within the home of Jesus, Mary and Joseph. In many ways, their daily life together would have been very similar to other families at that time. But in other ways, their life together is entirely unique and provides us with a perfect model for all families.

By God's providence and design, the family life of Jesus, Mary and Joseph was spoken of in the Scripture very little. We read of the birth of Jesus, the presentation in the Temple, the flight into Egypt and the finding of Jesus in the Temple at age twelve. But other than these stories of their life together, we know very little.

The line from today's Gospel quoted above does, however, give us some insight worth pondering. First, we see that this family "fulfilled all the prescriptions of the law of the Lord..." Though this is in reference to Jesus being presented in the Temple, it should also be understood to apply to all aspects of their life together. Family life, just like our individual lives, must be ordered by the laws of our Lord.

The primary law of the Lord regarding family life is that it must share in the very unity and "communion of love" found in the life of the Most Holy Trinity. Each person of the Holy Trinity has perfect respect for the other, gives selflessly to each other without reserve, and receives each person in their totality. It is their love that makes them one and enables them to act together in perfect harmony as a communion of divine Persons.

Though Saint Joseph was not immaculate in his nature, the perfection of love did live in his divine Son and in his immaculate wife. This overwhelming gift of their perfect love would have daily drawn him into the perfection of their lives.

Ponder your own closest relationships today. If you are blessed with a close family, ponder them and be thankful for them. If not, ponder the persons put into your life who you are called to love with familial love. Who are you to be there for in good times and in bad? Who are you to sacrifice your life for without reserve? Who are you to offer respect, compassion, time, energy, mercy, generosity and every other virtue? And how well do you fulfill this duty of love each and every day?

Reflect, today, upon the fact that God wants you to share in a communion of life, not only with the Most Holy Trinity but also with those around you, especially your immediate family members. Try to ponder the hidden life of Jesus, Mary and Joseph and seek to make their family relationship the model for how you love others. May their perfect communion of love be a model for us all.

Let us pray: *Lord, draw me into the life, love and communion that You lived with Your Immaculate Mother and Saint Joseph. I offer You myself, my family and all those to whom I am called to love with a special love. May I imitate Your family love and life in all my relationships. Help me to know how to change and grow so that I may more fully share in Your family life. Jesus, I trust, believe and hope in You. Amen.*



*Jesus*

is the Reason  
for the Season.

